

Voici ce que dit Hugh **GIBSON**, premier secrétaire de la Légation américaine à Bruxelles, dans ***La Belgique pendant la guerre*** (*journal d'un diplomate américain*) en date du

**21 décembre 1914**

Bruxelles, le 21 décembre. — Hier, Bruxelles est sortie de sa longue torpeur. Deux aviateurs français ont survolé la ville et jeté six bombes sur les dépendances de la gare d'Etterbeek (**Note**). J'étais à Anvers ce matin-là, et n'ai rien vu ; mais les 700.000 habitants de Bruxelles les ont vus, chacun d'eux m'aurait fait volontiers le récit du raid. Les Allemands se sont efforcés de descendre ces deux oiseaux, mais ceux-ci se sont maintenus à une hauteur salubre. Ils semblent bien avoir atteint leur but et démolir suffisamment la voie.

Monsieur et Madame Hoover sont revenus hier soir avec Frédérick Palmer. Nous avons dîné ensemble au Palace. Ils apportaient des nouvelles fort intéressantes de la guerre, et j'ai causé avec eux jusqu'à onze heures, ce qui m'a obligé à travailler ensuite jusqu'à deux heures du matin.

Curtis, rentré hier soir, raconte que Jack a été arrêté à Anvers parce que son bagage portait des étiquettes de la gare de Folkestone. Les Allemands exigèrent tant d'explications qu'il faillit manquer le dernier train pour Flessingue. Vraiment Jack paraît voué à des arrestations périodiques.

Trois heures et demie de conférence avec Hoover à la légation !

Malgré l'accumulation de besogne, j'ai accompagné Madame Whitlock à ses achats de fleurs et de chocolat pour Christmas et je l'ai aidée à décorer l'arbre de Noël que Madame B... offrira aux enfants de la colonie anglaise. Monsieur B... est prisonnier à Ruhleben (**Note**) et y restera probablement longtemps, mais sa femme est courageuse. Il lui a écrit qu'il avait formé une petite troupe théâtrale qui jouera prochainement une pièce intitulée : « *De la nécessité d'être sérieux* ».

### **Notes de Bernard GOORDEN.**

Vous trouverez la version originelle anglophone, pour cette date du 21 décembre 1914, extraite de ***A journal from our Legation in Belgium*** (1917), notamment au lien suivant :

<https://www.idesetautres.be/upload/19141221%20HUGH%20GIBSON%20JOURNAL%20FROM%20OUR%20LEGATION%20IN%20BELGIUM.pdf>

Découvrez la version française des *mémoires* de Brand **WHITLOCK**, traduite à partir de ***Belgium under the German Occupation: A Personal Narrative***, en l'occurrence ***La Belgique sous l'occupation allemande : mémoires du ministre d'Amérique à Bruxelles***. Pour les liens des 59 chapitres relatifs à **1914** :

<http://idesetautres.be/upload/BRAND%20WHITLOCK%20LIENS%20INTERNET%201914%20BELGIQUE%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Recoupez ces informations par celles d'Auguste **VIERSET** (1864-1960), secrétaire puis chef de cabinet d'Adolphe MAX, de 1911 à 1939 (année de la mort du bourgmestre, encore en fonction), lui a consacré une biographie : **Adolphe MAX**. La première édition, de 1923, comportait 46 pages. C'est de la deuxième édition, de 1934 (comportant 226 pages), que nous avons extrait le chapitre « *Sous l'occupation allemande* » (pages 29-71) :

<http://www.idesetautres.be/upload/VIERSET%20ADOLPHE%20MAX%20SOUS%20OCCUPATION%20ALLEMANDE.pdf>

Il fut l'*informateur* du journaliste argentin Roberto J. **Payró** (1867-1928) pour sa série d'articles, traduits en français par nos soins :

« *Un ciudadano ; el burgomaestre Max (1-5)* » ; in **La Nación** ; 29/01-02/02/1915 :

pour le début de l'évocation relative à août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140817%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 18 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140818%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour le 19 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140819%20PAYRO%20%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 20-23 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140820%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 24-27 août 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140824%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR..pdf>

pour les 28 août / 2 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140828%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

pour les 16-27 septembre 1914 :

<http://idesetautres.be/upload/19140916%20PAYRO%20UN%20CIUDADANO%20EL%20BURGOMAESTRE%20MAX%20FR.pdf>

Découvrez aussi l'article de synthèse de Roberto J. **Payró**, en l'occurrence la version française de « *La Guerra vista desde Bruselas ; diario de un testigo ; **neutralidad de Bélgica** (20-25) » ; in **La Nación** ; 07-12/12/1914 :*

<https://www.idesetautres.be/upload/191412%20PAYRO%20NEUTRALIDAD%20BELGICA%20FR.pdf>

Voyez ce qu'en disent, à partir du **20** août 1914, Louis **GILLE**, Alphonse **OOMS** et Paul **DELANDSHEERE** dans **Cinquante mois d'occupation allemande** (Volume 1 : 1914-1915).

**Tous ces documents sont accessibles** via

<https://www.idesetautres.be/?p=ides&mod=iea&smod=ieaFictions&part=belgique100>

**gare Etterbeek** :

<http://www.14-18.bruxelles.be/index.php/fr/vie-quotidienne/occupation/occupation-galerie/2215-soldats-allemands-devant-la-gare-d-etterbeek>

« *prisonnier à **Ruhleben*** » :

<http://histoiresdepoilus.genealexis.fr/camps/camp-ruhleben.php>

[https://en.wikipedia.org/wiki/Ruhleben\\_internment\\_camp](https://en.wikipedia.org/wiki/Ruhleben_internment_camp)